



AIDS
CONCERN

為愛拯命
For Life

AIDS CONCERN ANNUAL REPORT

關懷愛滋年報
2013-14

CONGRATULATIONS
ON THE 24TH ANNIVERSARY OF
AIDS CONCERN



岡本



Mr. Jack ALAS Morea ANTONIO Mr. James S. ARTHURS 歐文蔚先生 Mr. Man-wai AU Mr. Peter Alan BALL Serge BIERI 陳金鳳小姐
Mr. Chak-sum CHAN Mr. Johnny CHAN Dr. Kenny CHAN Mr. Raymond CHAN
Mr. Sam CHAN 陳輝威先生 Mr. Sunny CHEN Mr. Chris CHIU
曹文傑博士 蔡寶琮教授 Mr. Timothy, Chung-lam CHOI 徐嘉駿先生
Mr. Nathan EMERSON Dr. Francis FONG 馮燦宗先生 Mr. Darren Fung
何雋然先生 Mr. Kai-man HO Mr. Ken HO Mr. Sunny HONG 許國洪博士
Mr. Aric HUNG Mr. Gavin JONES Mr. Rio KAN 高姑
娘 Ms. Sau-yu KUN Mr. Eric KWAN 郭嘉妍小姐
Mr. Psz-kin KWOK 黎曉澄小姐
Ms. Christy LAM Mr. Ho-ming LAM
Mr. Joe LAM 林廣滔 先生 Dr. David LAU
劉紫濤小姐 Maud LE MOIGNIC,
李焯男先生 李鎮安先生
Mr. Benjamin, C M LEE Mr. Man-shing LEE
李欣潼小姐 Mr. Yiu-fai LEE Heo-Laam
LEUNG Mr. Mark, LEUNG Mr. Mark,
Hong-yiu LEUNG 梁姑娘 蔣莉博
士 Mr. Honwa LI Mr. Kevin LI Mr. Kyle LI
Mr. Laurence LI 廖子恒先生 羅懿之
醫生 Mr. Tsz-fung LO Mr. Kenny MAK Mr.
Marco MAK Prof. Winnie, Wing-sze MAK Mr.
Winston MAK Mr. Yau-kee MAK Ms. Kwan-yi MAN
吳穎英醫生 Mr. Ken NG 吳國洋先生 吳庭昕先生
Mr. Chueh-jui PAI Mr. Edward PANG Ms. Coco POP
Djellas RIAD Eva RODRIGUEZ Mr. Jacopo SCARIN Mr. Brent
SELLORS 冼錦雄先生 Mr. Ricky SIN 譚子勁中醫 Ms. Debbie TAYLOR
湯世峰先生 Ms. Margaret TSANG Dr. Owen TSANG 謝敏麗小姐 Mr. Bruno VAN
DER BURG (in the memory of Greg Derham) Mr. Michael VIDLER Mr. Feng-hao WANG Mr.
Stuart WOLFENDALE, Connect Mr. Chun WONG Mr. Chun-tat WONG Mr. City WONG Mr. Daniel WONG Mr. Henness WONG
黃姑娘 Dr. M T WONG Sau Ping WONG 黃思維先生 王奕雯小姐 胡熾心小姐 Guilan XI 殷浩鈞先生 Mr. Amen YEE Ms. Antia YEUNG
Ms. Clara, Kwan-wai YEUNG Mr. Felix YEUNG Ms. Shun-heung YEUNG 葉曉玲小姐 Mr. Yu YIP Mr. Yun-kai YU Mr. Anthony YUE Dr. Jonpaul ZEE

謝謝! THANK YOU!

在過去的一年，感謝你與「關懷愛滋」攜手同行。
你的參與及支持，對我們進行愛滋病預防及教育
工作十分重要，期待抗愛滋路上繼續有你！

**Thanks so much for supporting
AIDS Concern in the past year.
Your involvement and support is
vital for us to carry out comprehensive
HIV/AIDS prevention and education
in Hong Kong. Please continue
to support us in the future!**

「關懷愛滋」成立於1990年，是本港首個關注愛滋病及提供有關服務的非政府慈善組織。我們的願景是在香港建設「三零」社會：零新感染、零標籤及零愛滋病相關死亡。我們將從個人、機構、社會層面出發，帶動全面的社會改變，達至「三零目標」，阻遏愛滋病病毒傳播，消除社會對感染者的負面標籤。

“AIDS Concern” was established in 1990 as the first non-government charity organisation committed to the service of AIDS-care in Hong Kong.

Our vision is to create “TRIPLE ZERO” Hong Kong, this means ZERO new infections, ZERO stigma and ZERO AIDS deaths. AIDS Concern will lead social change by individuals, organisations and society to achieve TRIPLE ZERO, to stop the spread of HIV/AIDS and eliminate stigma for people living with HIV.

內容

Contents

政務司司長獻辭 Message from the Chief Secretary for Administration	03
支持者 Distinguished Supporters	04
主席報告 Chairman's Report	05
義務司庫財政報告 Honorary Treasurer's Report	06
行政總監報告 Chief Executive's Report	07
工作成果 Our Work	09
各類項目及服務統計 Programmes & Services Statistics	20
香港愛滋病病毒感染及愛滋病情況 Summary Table on the HIV/AIDS situation in Hong Kong	23
財務報告 Financial Report	24
鳴謝 Acknowledgements	29

政務司司長獻辭

MESSAGE

FROM THE CHIEF SECRETARY FOR ADMINISTRATION



三十多年前，全球首宗愛滋病毒病毒感染個案出現，人類對抗愛滋病的漫長戰役隨之展開。時至今日，縱使藥物治療已能抑制愛滋病毒，但不少人對愛滋病的誤解和成見根深蒂固，感染者仍然承受種種不公與歧視。

本地的愛滋病毒病毒感染率一直維持在低水平，這是社會各界與政府共同努力的成果。我們既要阻止愛滋病蔓延，也要改善感染者的生活質素，當中非政府機構所發揮的力量，尤其重要。「關懷愛滋」是香港首個以關注愛滋病為使命的非政府機構，成立以來，積極參與本港的愛滋病預防和健康推廣工作，絕對是政府防控愛滋病的重要伙伴。

「關懷愛滋」致力通過公眾教育活動，喚起社會對愛滋病的關注，並為愛滋病感染者和易受感染社群提供實質支援，成績有目共睹，廣受稱揚。我期望未來能繼續與「關懷愛滋」並肩同行，消除社會大眾加諸愛滋病感染者身上的負面標籤，合力推動本港的愛滋病防治工作。

政務司司長林鄭月娥

The world's first reported case of HIV infection came up some thirty years back and it saw the start of man's enduring war against AIDS. While the disease has since been brought under control by medical treatment, those infected still face all kinds of injustice and discrimination as a result of entrenched misunderstanding and prejudice.

Thanks to the efforts of both the Government and the community, Hong Kong is able to maintain a constantly low HIV prevalence. Non-governmental input is particularly vital to our cause of curbing the spread of the disease and enhancing patients' quality of life. AIDS Concern is the first local non-governmental organisation dedicated to such a mission. Active in HIV/AIDS prevention and health promotion since its inception, it is an indisputably strong ally in our united front to prevent and control the disease.

Widely acclaimed for its success, AIDS Concern has promoted HIV/AIDS awareness in the community through public education and provided solid support for patients and at-risk groups. I look forward to continuing my partnership with AIDS Concern in the future. Together we shall remove the social stigma attached to those infected, and advance the prevention and treatment of HIV/AIDS in Hong Kong.

Mrs. Carrie Lam
Chief Secretary for Administration

支持者 DISTINGUISHED SUPPORTERS

贊助人 Patrons

- 林鄭月娥女士
The Honourable
Mrs. Carrie Lam Cheng Yuet-ngor,
GBS, JP
- 霍麗絲小姐
Ms. Anne B. Forrest
- 賀智彬先生
Mr. James Haybyrne
- 何鴻燊博士
Dr. Stanley Ho, GBS
- 陸恭蕙小姐
Ms. Christine Loh
- 馬登夫人
Mrs. Anne Marden, MBE
- 馬世民先生
Mr. Simon Murray, CBE
- 楊紫瓊小姐
Ms. Michelle Yeoh
- 阮偉文博士
Dr. Andrew S. Yuen

董事局成員 Board of Directors (9/2013-8/2014)

主席 CHAIRPERSON

- 麥樂賢先生
Mr. Christopher Morley

副主席

VICE CHAIRPERSON

- 林廣樹先生
Mr. Symond Lam

義務司庫

HONORARY TREASURER

- 楊鑑明先生
Mr. Roderic Yeung

義務秘書

HONORARY SECRETARY

- 韓翠思女士
Ms. Tracy Hansen

其他成員

OTHER BOARD OF DIRECTORS

- 陳志偉博士
Dr. Chen Zhi Wei
- 馮家美小姐
Ms. Catherine Fung
- 劉德輝教授
Prof. Joseph Lau
- 孫耀東博士
Dr. Suen Yiu Tung
- Dr. Richard Welford

「關懷愛滋」大使 AIDS Concern Ambassador

- 黃耀明先生
Mr. Anthony Wong

主席報告 麥樂賢

CHAIRMAN'S REPORT

Christopher Morley

過去一年，對香港及「關懷愛滋」而言可謂充滿挑戰。香港的愛滋病感染數字持續上升，實在教人痛心。2013年新增呈報個案共559宗，是自1984年以來最高紀錄。為了抗衡節節上升的感染數字，「關懷愛滋」致力加強對高風險社群的教育及預防工作，並為愛滋病毒感染者提供支援服務。我們的項目有效降低更多人受感染的風險，同時確保愛滋病毒感染者能得到優質的支援服務。

2013年「關懷愛滋」有幸繼續得到愛滋病信託基金的資助，得以投放更多資源擴展工作範圍和提升效率，例如過去因資源問題未能深入發展的「有多個女性性伴侶的男士」的項目亦得以擴展。除了政府資助，「關懷愛滋」亦積極舉辦公眾籌款活動如「世界愛滋病日2013」，竭力維持多元化及穩定的收入來源。

除了維持日常的工作和服務，我們亦非常關注與愛滋病有關的社會議題，例如性小眾權益問題之爭議。「關懷愛滋」支持修訂法例，為高風險感染愛滋病毒社群人士除去標籤，減低他們被邊緣化的機會。我們亦積極參與同志權益運動例如「同志遊行」及「香港同志影展」，為愛滋病預防及教育工作營造一個更正面可靠的社會環境。

去年「關懷愛滋」總結2008至2013年的「五年計劃」，並完成策略評估。現在，我們欣然宣佈2014至2019年的五年計劃即將開展，我們將致力達至「零新感染」、「零標籤」及「零死亡」三個目標，攜手建設不受愛滋病威脅的香港。如欲了解這個新策略方向之詳情，歡迎瀏覽我們的網站。

2013年10月，我參與了「芝加哥馬拉松」，為「關懷愛滋」及「芝加哥愛滋病基金會」籌款。那是一次難得的機會，讓當地人認識「關懷愛滋」，了解我們的使命和工作。我認為，實現「三零目標」就像一場馬拉松，漫漫長路，沿路充滿挑戰與起落。有你們的支持，「關懷愛滋」定必能夠創造一個更健康、快樂和具支援性的香港。

我謹在此感謝所有「關懷愛滋」的員工、義工，以及來自香港和世界各地的捐款人和支持者。

The past year has been a year full of challenges for both Hong Kong and AIDS Concern. It is disappointing that the HIV infection rate in Hong Kong is rising with a total of 559 new cases reported in 2013, reaching the highest point since 1984. To combat the increase in the HIV infection rate, it is important for AIDS Concern to maintain its role in delivering high quality HIV/AIDS education and prevention to communities at risk of HIV infection and in providing support for people living with HIV. Our programmes actively reduce the risk of more people being infected and make sure that people living with HIV are well supported.

Fortunately, AIDS Concern continued to be funded by the AIDS Trust Fund (ATF) in 2013 allowing us to invest even more in growing the extent and effectiveness of our work to fight against HIV/AIDS in Hong Kong. We have for example been able to extend the coverage of our services to target men who have multiple female sex partners where there was previously limited service support. In addition to the government funding, AIDS Concern also held public fundraising events such as the World AIDS Day 2013 to maintain a diverse and stable income for our work.

Apart from sustaining our work and services, we have also paid close attention to social issues relating to HIV/AIDS, for instance the LGBT Rights debates. In AIDS Concern we support changes in the law which would reduce the stigma and marginalisation of people particularly at risk of HIV infection. We actively participated in different LGBT rights campaign such as the Pride Parade and the Hong Kong Lesbian and Gay Film Festival to promote a more supportive social environment for HIV/AIDS prevention and educational work.

Last year AIDS Concern concluded its 5-year strategy which began in 2008. We have finished our strategic review and are happy to announce that our new 5-year strategy for 2014-19 is to build an HIV-free Hong Kong with ZERO new HIV infections, ZERO stigma for people living with HIV and ZERO AIDS related deaths . TRIPLE ZERO. More details about our new strategic direction can be found on our website.

On a personal note in October 2013, I ran the Chicago Marathon for AIDS Concern and the AIDS Foundation of Chicago, a Chicago based AIDS charity. It was a good opportunity to raise awareness of AIDS Concern in the USA and to look at our respective work and missions. Realising the goal of TRIPLE ZERO is a bit like running a marathon. It is a long way full of highs and lows. With your support, AIDS Concern can help improve the situation to create a healthier, happier and more supportive Hong Kong.

I thank all of the staff at AIDS Concern and our volunteers, donors and supporters throughout Hong Kong and the wider region.

HONORARY TREASURER'S REPORT

Roderic Yeung

2013/14年度「關懷愛滋」的營運結果優於預期。去年，董事局決定通過赤字預算，增撥資源加強政策倡議、感染者支援服務及企業伙伴合作計劃方面的工作。而「關懷愛滋」亦不負董事局的信任及期望，以務實審慎的原則善用資源，結果年終錄得盈餘，並完成工作目標。

總括而言，本年度累積盈餘由上年度775萬港元增至808萬港元。總收入亦由上個年度1,302萬港元增至本年度1,421萬港元，升幅達9%。收入增加主要來自愛滋病信託基金撥款及月捐計劃數字上升，前者由去年446萬港元升至499萬港元，後者由去年711萬港元升至784萬港元。本年度總開支為1,388萬港元，相比去年1,295萬港元增幅7%，其中1,060萬港元用於服務計劃和籌款活動，去年用於相同項目的開支為956萬港元。

展望2014/15年度，我們預期總收入為1,706萬港元，比2013/14年度增加20%。預期2014/15年度會有赤字約128萬港元，但相信累積的盈餘足以彌補赤字。董事局及管理層亦會繼續監察財政情況，避免赤字惡化。

我們衷心感謝支持者及全體員工，同心協力為機構締造穩健財政環境，讓各項愛滋病預防、教育及支援工作得以按部就班地推行。

董事局屬下的財務委員會將繼續監察「關懷愛滋」的財政狀況，確保其運作和管理合乎效益，實踐機構的使命和策略，及具有可持續發展的能力。

財務摘要 Financial Highlights

	04/2013-03/2014 \$ 百萬 million	04/2012-03/2013 \$ 百萬 million
總收入 Total Income	14.21	13.02
總開支 Total Expenditure	13.88	12.95
本年度盈餘 Surplus for the year	0.33	0.07

The year 2013/14 turned out to be a better year than expected for AIDS Concern. Although the Board of Directors approved a deficit budget last year so as to invest more in advocacy work, support services for people living with HIV and corporate partnerships building, the Foundation had continued to be prudent in managing its finance and was able to finish the year with surplus while fulfilling our mission.

Overall, the accumulated surplus rises from HK\$7.75 million to HK\$8.08 million in the year. The total income of the Foundation was HK\$14.21 million (2012/13: HK\$13.02 million) representing an increase of 9% from last year. Major increase in income was attributable to the receipt of ATF Grants of HK\$4.99 million (2012/13: HK\$4.46 million) in the year and monthly donations of HK\$7.84 million (2012/13: HK\$7.11 million). On expenditure, a total of HK\$13.88 million was incurred for the year (2012/13: HK\$12.95 million), an increase of 7% over the previous year, of which HK\$10.60 million (2012/13: HK\$9.56 million) was spent in service programmes and fundraising activities.

Looking into the year 2014/15, we project that the total income is HK\$17.06 million, a 20% increase from 2013/14. We budget a deficit of \$1.28 million which will be covered by the cumulative surplus as planned. The Board of Directors and Management Team will monitor the financial situation and will prevent the deficit from deterioration.

We are grateful to our supporters and staff members for supporting our strategies and determination to provide a financially stable environment in which our HIV/AIDS prevention, education and care programmes can continue at an orderly pace.

The Finance Committee under the Board will monitor and ensure the effectiveness, efficiency and sustainability of the financial management of AIDS Concern, and also be consistent with its mission and strategies.

行政總監報告 齊治之

CHIEF EXECUTIVE'S REPORT

Andrew Chidgey

2013至2014年是讓人振奮的一年，「關懷愛滋」致力加強影響力，發展迅速。現時本港每星期新增逾10宗愛滋病毒病毒感染個案，讓我們知道加強工作成效刻不容緩。

在過去一年，我們接觸過數以千計的對象，提醒他們愛滋病對健康的威脅及需要採取行動免受感染。我們亦從許多愛滋病毒感染者口中聽到很多關於生活中遇到困難與挑戰的故事。從這些激動人心的故事當中，我們深深明白到對感染者小小的支持，已能大大改善他們的生活。

我們亦加強針對高風險社群的教育工作，通過面談及網上平台，成功接觸約60000名高風險感染愛滋病毒的人士，包括為青少年提供相關資訊，引導他們妥善處理兩性關係，學懂如何保護自己。我們亦留意到男同志社群感染數字正在上升的趨勢，特別加強對他們的預防及教育工作。

另一方面，我們加強宣傳愛滋病毒抗體測試服務，除了在油麻地健康服務中心提供測試服務外，亦增加了中心以外的流動測試服務，總共為4000名高風險社群人士進行測試，當中確診了50宗愛滋病毒病毒感染個案。雖然証實感染並非一個好消息，然而能夠讓愛滋病毒感染者盡早接受治療，並防止新感染亦相當重要。

我們聯同香港中文大學心理學系及九龍灣綜合治療中心進行「愛滋病污名現況」研究，並於2014年2月發佈研究結果。接近300名愛滋病毒感

染者參與是次研究，向研究員講解感染愛滋病毒對生活的影響，及被親友及醫護人員歧視的情況。我們透過傳媒向公眾公佈研究結果，並且以這些資料作為教材，於醫療機構及企業公司進行反標籤工作。

鑑於感染數字不斷上升，愛滋病毒感染者支援工作亦變得尤其重要。在過去一年，我們專業的服務團隊為逾300名感染者提供一對一的支援服務—為不知所措的新感染者提供支援；當他們在與家人、朋友和僱主建立關係及透露感染者身份等問題困惑時，為他們提供意見，讓他們的生活重上軌道。

我謹在此感謝「關懷愛滋」的支持者一直慷慨解囊，有錢出錢，有力出力。「關懷愛滋」三份之二收入來自公眾人士及企業捐款，要是沒有你們的支持，我們實在孤掌難鳴。我們亦感謝愛滋病信託基金長久以來的資助。

2015年是「關懷愛滋」成立二十五週年的日子，我們藉此慶祝各界在過去25年來對抗愛滋疫情所作出的努力，同時悼念因愛滋病毒離世的人士。在未來一年，我們將開展全新的五年計劃策略方向，致力達至「零新感染、零標籤、零死亡」的目標，以全新的策略及行動創造一個更具支援性及健康的環境。

請與我們攜手合作，同心為「三零目標」奮鬥！

CHIEF EXECUTIVE'S REPORT

Andrew Chidgey

2013-14 was a year of exciting growth and development at AIDS Concern where we worked hard to increase our impact. This is vitally important because over 10 people every week in Hong Kong are getting infected with HIV - so there is no time to spare.

Through the year we met thousands of people to remind them that HIV is a risk to their health and action is needed. We have heard powerful and moving stories from many different people infected with HIV about difficult situations they have faced in their lives but how with a little support things can improve.

We increased the amount of education work that we do with high risk communities. As a result through face to face and online connection we had contact with 60,000 people at high risk of HIV. This included providing information and coaching to young people about relationships and how to protect themselves. It also included a lot of work targeted at gay and bisexual men where there is a rising HIV infection problem right now.

We increased the publicity about our testing services and also increased the amount of mobile testing that we do outside our testing centre in Yau Ma Tei. As a result we tested over 4,000 people in high risk groups for HIV and we diagnosed 50 people with HIV. Although a diagnosis is bad news, it is vital to prevent further infections and also so that people can get treatment.

In February we published Stigma Watch - a research study with the Chinese University of Hong Kong and Kowloon Bay Integrated Treatment Centre. In the study nearly 300 people with HIV told us about their experience of living with HIV. Many of them explained that

they have faced stigma and discrimination from family, friends and healthcare workers. AIDS Concern publicized the findings through the media and we are using the data to educate healthcare agencies and companies.

With a rising infection rate it is becoming even more important to support people living with HIV. Our support service, run by a dedicated team provided one to one support for over 300 people living with HIV in the past year. Many of these were people newly diagnosed who were in a state of shock - needing careful help and advice about how to get on with their lives. In particular we helped people with issues such as whether to talk to family, friends and employers about their HIV status and how to form relationships.

I would like to take this opportunity to thank all the supporters of AIDS Concern who have been so generous with time, energy and funding. We could not do what we do without all of this help. Two thirds of our funding comes from members of the public and companies who give us donations. We are also grateful for the continued support of the AIDS Trust Fund.

In 2015 AIDS Concern will be 25 years old. We will celebrate 25 years of action on HIV and take time to remember those who have been lost to HIV. In the year ahead we will also launch our new strategy - TRIPLE ZERO - where we announce our ambition to achieve ZERO new HIV infections, ZERO stigma for people with HIV and ZERO AIDS deaths. This will mean a renewed campaign of action to prevent suffering and improve lives for the better.

Please join us to fight for TRIPLE ZERO Hong Kong.

工作成果 OUR WORK

2008-13年「關懷愛滋」的願景及使命以「渥太華憲章(1986)」、「雅加達憲章(1997)」及「曼谷憲章(2005)」為藍本，訂出六大發展策略。依此策略重點簡述2013-14年度的工作成果如下：

To go a step further in the Vision and Mission of AIDS Concern, we set ourselves six overall strategies for the Years 2008-2013 in accordance with the Ottawa Charter (1986), the Jakarta Charter (1997) and the Bangkok Charter (2005). These are:

策略一：建立愛滋病病毒感染者及最易受病毒影響社群的能力

Strategy 1: Build Capacity for Vulnerable Individuals and Communities Affected by HIV/AIDS

「提供愛滋病資訊及教育支援個人及社會發展；推廣更多倡議性健康的方法，供個人及目標社群選擇；透過實用教育和朋輩領袖訓練來建立預防愛滋教育的能力，又為目標社群提供獲取資源的渠道…」

"To support personal and social development by providing HIV information and education. To increase the options available to individuals and communities to exercise control over their own sexual health. To achieve these goals by improving the capacity of communities requires practical education, leadership training and access to resources..."

提升社群人士的支援服務

Enhancing Support Services for Communities

我們持續於外展場所及互聯網直接接觸目標社群，提供有關安全性行為的資訊（具體數字可參見20頁），並因應社群的轉變而調整服務細節，包括：

At the outreach locations and through the internet, we provide information on safer sex to our target communities (please refer to P. 20 for service statistics). Taking different needs of our target communities into account, we regularly review and modify our services. In 2013/14, for instance:

- 基於有多個女性性伴侶的男士的需要，創作漫畫「有種部隊」及開設新網站「麻甩zone」，提供更快更新的性健康資訊及「自我評估」服務，提高他們進行定期測試及安全性行為的意識；
Targeting the needs of **men who have multiple female sex partners**, we created a comic series "GUTS Team" and established a new website "men.org.hk" to provide more updated information on sexual health and self-assessment services raising the awareness on regular testing and safer sex.





- 開發專為**男男性接觸者**社群而設的手機應用程式「POP APP」，簡化預約測試程序，並以更互動方式提供多元化的性健康資訊。同時，持續拍攝短片系列「可可進化基」，探討切身議題如戀愛溝通及同志桑拿文化等，回應社群需要；
We designed a new mobile app “POP APP” for **MSM** (men who have sex with men), simplifying the booking procedure of an HIV test and providing information on sexual health in an interactive way. Meanwhile, we continued the video series “Gay Revolution with Coco Pop” exploring related issues such as relationships and sauna culture.
- 與多間酒吧合作舉行主題派對接觸**高風險感染愛滋病病毒的青少年**，進行流動性病測試；並以自家設計的塔羅牌，引導青少年討論性與戀愛的問題。
We cooperated with bars to hold theme parties to reach more **youth at risk of HIV infection** than before. Not only did we provide on-site testing services, but we also encouraged discussion on sex and relationships with specially designed tarot cards for the youth.

發揮感染者及受愛滋病毒影響社群的能力

Igniting the Power of People Living with HIV and Communities Affected by HIV

- 我們持續為愛滋病毒感染者提供支援服務及成立互助小組（具體數字可參見20頁），擴展「愛之初」計劃，加強與醫院及私家診所的聯繫。同時善用社交媒體，開設Facebook群組及愛滋病資訊網站「POZ Life」（poz.org.hk），讓感染者保持聯繫。
We provided support services and held peer-support groups for people living with HIV (please refer to P. 20 for service statistics). In order to provide appropriate treatment information and emotional support for people living with HIV, we also expanded the scale of our programme “Listen to your heart”, strengthening our connections with hospitals and clinics. In addition, we enhanced communications among people living with HIV through social media, such as launching a Facebook group and HIV info website “POZ Life” (poz.org.hk).

策略二：創造支持環境

Strategy 2: Create a Supportive Environment

「提供資訊及教育，以減輕對愛滋病的標籤及歧視，為個人及社會充權，消除對容易受感染社群的標籤及迷思，以促進社會更接納愛滋病毒感染者及最易受影響的社群…」

"To provide information and education to eliminate the stigma attached to the disease and discrimination. To empower individuals and communities to demystify the disease and the stigma attached to vulnerable communities. To create and facilitate a wider acceptance by society of people living with HIV/AIDS and the communities most affected..."

「愛滋病污名現況」研究 (2013)

"HIV Stigma Watch" Research Study (2013)

我們聯同香港中文大學進行全港首個「愛滋病污名現況」研究，並舉辦發佈會向傳媒及公眾講解研究結果，剖析本港愛滋病毒感染者被歧視的經驗及情況，探討污名對愛滋病毒感染者身心健康的影響，從而呼籲各界協力建立「不隔絕，使共融」的社會環境。

We collaborated with The Chinese University of Hong Kong (CUHK) to conduct the "HIV Stigma Watch" Research Study (2013) and publicised the findings through the media. As the first research studying the stigma towards people living with HIV in Hong Kong, its primary objective was to investigate the effects of stigmas on physical and mental health, and to examine the factors associated with these stigmas. We called on the Hong Kong society to learn more about HIV/AIDS and people living with HIV, and to promote a positive and supportive attitude for a "ZERO-Stigma" society.

針對不同公眾群舉辦反標籤工作坊

Conducting Anti-stigma Workshops for Different Community Groups

我們定期針對不同公眾社群，如學生及企業員工等，舉辦反標籤工作坊，其中包括澳洲聯邦銀行(香港)及香港專業教育學院。同時培訓愛滋病毒感染者成為「正能量大使」，主持分享會及工作坊。(關於具體數字可參見20頁)。

We organised anti-stigma workshops for different community groups, such as students and corporate employees. Participants of workshops in the past included the Commonwealth Bank of Australia (Hong Kong) and Hong Kong Institute of Vocational Education. Also, people living with HIV were trained to be "Positive Speakers" (refer to P. 20 for service statistics) for those workshops.

「關懷愛滋」世界愛滋病日2013

AIDS Concern World AIDS Day 2013

活動主題為「I'M Positive」，鄭欣宜、林一峰等名人現身拍攝短片，鼓勵大眾上載正能量相片或短片至Facebook專頁。同時，我們亦舉辦「關懷愛滋測試週」及各種街頭活動，積極為愛滋病毒感染者建設一個友善正面的環境。

The theme of the campaign was "I'M Positive" aiming to promote a friendly supportive social environment for people living with HIV in Hong Kong. A short movie featuring celebrities Joyce Cheng, Chet Lam and more was made to encourage the public to upload positive photos/videos to the Facebook page of the campaign. We also held an "AIDS Concern Testing Week" and other street campaigns to echo the theme.



與傳媒緊密合作

Working with the Media

邀請傳媒報導，同時亦就錯誤資訊作出回應，以正視聽。例如回應《新報》專欄文章「亂愛代價」(2014年1月)，拆解其中對愛滋病及同性戀的誤導描述及評論。另外，我們亦獲邀於電台節目參與討論，促進公眾關注相關議題，參與節目包括香港電台《自己人》(「愛滋要知」)、《平等機會多元共融行動》及《Backchat》等。

We invited media to cover HIV/AIDS stories and clarified misunderstandings on HIV/AIDS, such as inaccurate and misleading contents on HIV and homosexuality in the column article "亂愛代價" published by the Hong Kong Daily News (Jan, 2014). We were also invited by many radio programs, including RTHK programs "We Are Family", "Equal Opportunities Diversity Project Program", "Backchat" to promote public discussion on related issues.



策略三：發展全面的性健康服務

Strategy 3: Re-orient our Sexual Health Services

「提供資源及服務，減低愛滋病病毒及性病傳播；擴展服務規模，提供全面的性健康服務，更有效回應愛滋病病毒感染者的各種需要...」
"To ensure access to resources and services that help to reduce the transmission of HIV/STI. To position our programmes and services in sexual health services in a holistic manner. To respond effectively to the changing needs of people living with HIV/AIDS..."

「關懷愛滋紅絲帶大使」

AIDS Concern Red Ribbon Ambassador

我們與「香港同志先生2013」合作，委任冠軍Michael Morrill為「關懷愛滋紅絲帶大使」，向男男性接觸者社群推廣性健康及安全行為的重要性。

To better promote male to male sexual health and the importance of safer sex, we collaborated with Mr. Gay Hong Kong 2013 and appointed the winner, Mr. Michael Morrill to be our Red Ribbon Ambassador.



男士健康之友計劃

Friends of Men's Health Programme

計劃以朋輩輔導、場地外展及互動工作坊，結合網上外展，接觸來自不同年齡層和背景、有多位女性性伴侶的男士，為他們提供性健康及愛滋病資訊。

This programme combined peer counselling, venue outreach, workshops and internet outreach aiming to reach men who have multiple female sex partners from all walks of life. It provided the targeted male community with sexual health and HIV/AIDS information.



新增流動測試服務

New mobile testing services

除了於油麻地健康中心提供測試服務，我們更於新界地區開設流動測試服務，為區內高風險社群提供更方便的服務。
In addition to the testing services at our Yau Ma Tei Health Service Centre, we took our testing services to the New Territories, allowing more people at high risk of HIV infection to have easier access to our testing services.

流動快速測試

免費、不記名、保密、15分鐘
愛滋病病毒及梅毒抗體測試

策略四：鞏固並擴展香港、珠三角及區內的合作關係

Strategy 4: Consolidate and Expand Partnerships in Hong Kong, the Pearl River Delta and within the Region

「鞏固現有伙伴關係，並發展新的伙伴關係。合作伙伴可藉分享專長、技巧及資源，在性健康推廣上互惠互利；增加跨境合作，在不同地域提供預防愛滋病服務...」

"To strengthen existing relationships and develop new partnerships. Partnerships offer mutual benefits for the promotion of good sexual health through the sharing of expertise, skills and resources. To increase cross-border collaboration to respond to the challenges of HIV/AIDS."

「保護我們的人民」計劃

MSM "POP" (Protect Our People) Campaign

我們持續與各持份者如桑拿、酒吧及其他娛樂場所東主保持緊密聯繫，透過邀請同志友善商戶參與「保護我們的人民」計劃，向測試使用者提供優惠。

In addition to maintaining close communication with stakeholders such as gay saunas and pubs, we encouraged more LGBT-friendly merchants to join our "POP" Campaign which offers special discounts to those who took our HIV Antibody Rapid test.

與內地機構合作

Collaborating with Mainland AIDS Service Organisations

我們與「深圳258彩虹中心」合辦初階輔導技巧課程培訓義工，定期會面商討合作模式，並舉辦多個大型活動推廣性健康。同時透過問卷收集跨境男男性觸者行為模式及意見，印製「跨境健康手冊」介紹性健康知識，亦培訓朋輩義工，參與跨境性健康推廣計劃。

We worked with the Shenzhen 258 Centre and held a counselling and communication skills training programme for the centre volunteers. We also met regularly and organised a series of large-scale events to promote sexual health. In addition, after collecting data on behavioural patterns and opinions of cross-border MSM through questionnaires, we published our "Cross-Border Healthiness Guide". At the same time, we provided training for peer volunteers to participate in cross-border sexual health campaigns.

策略五：倡議可持續的公共衛生政策

Strategy 5: Advocate for a Healthy and Sustainable Public Policy

「消除愛滋病及性健康議題在政府不被重視的障礙；讓政策制訂者意識到他們公共衛生政策上的決定影響深遠，必須承擔照顧香港性健康的責任；與社群及相關人士攜手合作，提供適切的健康衛生服務...」

"To remove obstacles to putting HIV/AIDS and sexual health on the government's health agenda. To direct policy makers to be aware of the health consequences of their decisions and to accept their responsibilities for good sexual health in Hong Kong. To conduct joint actions with communities and stakeholders to ensure safer and healthier programmes and services..."



回應2014年施政報告諮詢

Responding to the 2014 Policy Address

我們總結前線服務的經驗，對2014年香港特別行政區施政報告諮詢提出多項具體建議及措施，包括改進現時的公共醫療服務及體制、性小眾人士的法律保障、青少年的全面性教育及男士性健康支援等。

Taking our experience of frontline services into account, we have advised on the 2014 Policy Address and 2014/15 Budget regarding HIV/AIDS related issues, such as improving the current system of public health services, promoting LGBT Rights, providing comprehensive sexuality education for the youth, and supporting male health services, etc.

積極發表意見

Proactively Engaging in Public Discussions

作為《長期病患者關注醫療改革聯席》一員，我們積極發表意見，促請當局全面檢視、跟進及改善和愛滋病病毒感染者有關的政策。As a member of the Patients' Alliance for Healthcare Reform, we proactively engage in public discussion regarding HIV/AIDS issues. We also spoke at a conference held by the Alliance and advised on how the current HIV/AIDS related policy should be reviewed and improved.

於《醫院管理局檢討導督委員會》論壇上發言

Expressing Views at the Hospital Authority Review Steering Committee Conference

我們於論壇上反映現行針對愛滋病疫情，及愛滋病病毒感染者之政策及執行上的不足及漏洞，促請政府於改善愛滋病疫情上肩負更重要的角色。

We expressed our concern on the HIV/AIDS situation in Hong Kong at the conference, pointing out the loopholes of the current medical policy and suggesting opportunities for improvement for the Hospital Authority and the Hong Kong Government.

策略六：確保「關懷愛滋」提供卓越服務

Strategy 6 : Develop an Organisational Capacity to Deliver Excellent Services

「為職員、義工及有關人士提供技巧培訓，確保服務卓越；加強機構管理，支援及推動機構發展，提升成效；發展監管及檢討過程，改善機構的承擔與管治...」
“To ensure the delivery of excellent programmes and services by developing the capacity of staff members, volunteers and other individuals involved. To strengthen our organisational management to support and facilitate a healthy development of the organisation and its effectiveness. To develop monitoring and evaluation systems to improve the organisation's accountability and governance.”

培訓及交流

Training and Exchange

持續為全職及兼職員工、義工及相關支持者提供定期專業培訓，保持優質服務。

To maintain the quality of our services, we regularly provided internal training sessions for our full-time and part-time staff members, volunteers and supporters.



員工培訓 STAFF TRAINING

內部培訓項目 Internal Training Programme	舉辦節數 No. of sessions	對象 Target	出席人次 Attendance
基礎輔導技巧訓練及迎新會 Basic counselling skill training and Orientation	11	新入職員工、籌募大使及義工 New staff, fundraiser and volunteers	122
吉隆坡世界愛滋病大會匯報 Report back on International AIDS Society (IAS) Conference in Kuala Lumpur	1	職員 Staff	30
團隊經驗分享會/ 訓練 Team sharing / Training	13	職員 Staff	208
團隊工作簡介/ 機構福利簡介 Briefing of team/ Briefing of AIDS Concern and fringe benefits	1	新入職員工 New staff	12
關懷愛滋資訊日 AIDS Concern information session	2	有意投身關懷愛滋人士 Individuals who are interested in joining AIDS Concern	16

員工發展 STAFF DEVELOPMENT

海外培訓 / 會議期間 (月 / 年) Overseas Training/Conference (Month / Year)	會議地點 Place of Conference	參加人數 No. of Participants
5/2013 Health Rights Advocacy Training held by Asia Catalyst	泰國曼谷 Bangkok, Thailand	1
6-7/2013 The 7th International AIDS Society Conference on HIV Pathogenesis, Treatment and Prevention	馬來西亞吉隆坡 Kuala Lumpur, Malaysia	3
11/2013 第11屆亞太愛滋會議 The 11th International Congress on AIDS in Asia and the Pacific (ICAAP11)	泰國曼谷 Bangkok, Thailand	2

籌款及推廣活動

FUNDRAISING AND PROMOTIONAL ACTIVITIES

組織各類型籌款及推廣活動，確保穩定收入。今年主要活動包括：

We organised a variety of fundraising events to ensure the stability of our income. Major events this year included:

1. 世界愛滋病日2013 “I'M Positive” World AIDS Day 2013 “I'M Positive”

由杜蕾斯主題贊助，以「I'M Positive」為主題，提倡為愛滋病毒感染者建設一個友善正面的環境。在各界支持下，是次活動共籌得港幣約\$330,000。

This event was sponsored by Durex and themed 'I'M Positive', to promote a friendly social environment for people living with HIV in Hong Kong. Thanks for all the generous support, the campaign raised approximately HK\$330,000.

2. 個人及企業支持 Individual and Corporate Support

我們亦得到不少企業支持，獲邀成為「TABOO色惑 — 慈善開幕禮」、「香港同志影展2013」及「點心雜誌十一週年派對」的慈善受惠機構，籌得港幣近24萬元。

「關懷愛滋好友」月捐計劃依然為本會主要穩定收入來源，用以維持本會日常營運開支外，亦為沒有政府資助的項目提供資金。

We were also honoured to have the support of some famous companies and were made the beneficiary of “TABOO Opening Ceremony”, “HKLGF 2013” and “Dim Sum 11th Anniversary Party” of where approximately HK\$240,000 was raised in total.

Meanwhile, our “Friends of AIDS Concern” direct debit programme remains our most important source of regular income to cover our daily operating expenses and also to provide funds for our non-subsidised programmes.



CONGRATULATIONS
ON THE 24TH ANNIVERSARY OF
AIDS CONCERN

janssen

PHARMACEUTICAL COMPANIES

OF *Johnson & Johnson*



總結及展望

NEXT STEP

展望
Next Step

三零目標
TRIPLE ZERO

隨着2013-14年度圓滿結束，「關懷愛滋」將開展新的五年 (2014-19) 策略方向工作計劃。我們希望建立一個「三零」社會，實現零新感染、零標籤及零愛滋病相關死亡的願景。

With the end of year of 2013-14, we have officially kicked off our new five-year strategy.

In the coming years, we want an HIV-free Hong Kong with ZERO new HIV infections, ZERO stigma for people living with HIV and ZERO AIDS deaths.

四大策略方向

Four Main Directions to Achieve Our Mission are:

- 為高風險社群提供愛滋病預防及教育服務

Deliver HIV Education and Prevention Targeting the People at Highest Risk

- 支援本港愛滋病病毒感染者

Provide Support for People Living with HIV in Hong Kong

- 建立伙伴網絡有效回應愛滋病疫情

Build Partnerships and Capacity for an Effective HIV Response

- 推動愛滋病相關的政策倡議

Create Public Advocacy on HIV

「關懷愛滋」希望可與你繼續攜手，從個人、機構、社會層面出發，帶動全面的社會改變，共同建設一個三零香港，阻遏愛滋病病毒傳播，消除社會對感染者的負面標籤。

We want to continue to work with you, and lead social change by individuals, organisations and society and to build a "TRIPLE ZERO" Hong Kong, to stop the spread of HIV/AIDS and eliminate stigma for people living with HIV.



Working together to keep low prevalence of AIDS in Hong Kong

 Mission Support Limited



Neo-Health 創健醫療

關係及心理輔導

治療

性健康檢查



Hotline: (852) 3162 0001
www.neohealth.com.hk
www.std-hiv-clinic.hk



Hong Kong
Sexual Health Centre
香港情性健康中心

Congratulations
on the 24th Anniversary
of
AIDS Concern

創健醫療

Your trusted Sexual Health Partner

各類項目及服務統計

PROGRAMMES & SERVICES STATISTICS

	2013/2014	2012/2013
使用自願性輔導及測試服務總人次 Total Number of Voluntary Counselling and Testing (VCT) Users	4,072	3,249
男男性接觸者 MSM	2,078	1,689
女性性工作者顧客及有多個女性性伴侶男士 Client of female sex workers and heterosexual males with multiple female sex partners	1,715	1,385
青少年 Youth	279	175
外展場所直接接觸總人次 Total Number of Contacts via Venue Outreach	26,961	26,622
男男性接觸者 MSM	14,191	13,327
女性性工作者顧客及有多個女性性伴侶男士 Client of female sex workers and heterosexual males with multiple female sex partners	11,659	12,412
青少年 Youth	1,111	883
網上外展總人次 Total Number of Contacts via Internet Outreach	9,870	10,701
男男性接觸者 MSM	7,917	6,513
女性性工作者顧客及有多個女性性伴侶男士 ¹ Client of female sex workers and heterosexual males with multiple female sex partners ¹	1,786	3,600
青少年 ² Youth ²	141	497
愛滋病病毒感染者 ³ People Living with HIV ³	26	91

	2013/2014	2012/2013
朋輩義工總人數 Total Number of Peer Educators	178	264
男男性接觸者 ⁴ MSM ⁴	130	156
女性性工作者顧客及有多個女性性伴侶男士 ⁵ Client of female sex workers and heterosexual males with multiple female sex partners ⁵	40	85
青少年 ⁶ Youth ⁶	8	23
參與工作坊總人數 Total Number of Workshop Participants	7,971	6,544
男男性接觸者 MSM	2,077	1,323
女性性工作者顧客及有多個女性性伴侶男士 Client of female sex workers and heterosexual males with multiple female sex partners	5,456	4,260
青少年 Youth	438	961
反標籤工作坊總節數 Total Number of Anti-stigma Workshops	32	33
反標籤工作坊參與人數 Number of participants in anti-stigma workshops	1,494	1,453
由參與工作坊之學生所舉辦的校園/公開活動次數 Number of school/public activities held by workshop participants	1	1
該校園/公開活動參與人數 Number of participants of school/public activities	250	200
愛滋病病毒感染者 - 正能量大使 Number of PLHIV Positive Speakers	6	7

	2013/2014	2012/2013
支援服務的愛滋病病毒感染者受惠總人數 Total Number of People Living with HIV Served via Support Services	323	290
專車服務次數 Number of trips delivered	834	890
新加入朋輩支援小組的人數 Number of new participants of support groups for People Living with HIV	25	14
接受情緒支援服務的人次 Number of attendance receiving emotional support	180	201
參與社交聚會的人次 Number attended social gatherings	160	189
小冊子派發總數量 Total Number of Information, Education, Communication (IEC) materials distributed	45,603	40,863
安全套及安全性行為錦囊派發總數量 Total number of condoms and safer sex kits distributed	338,469	497,262

備註 Remarks

1, 2 & 3. 我們於去年重整網上外展策略，致力進行更多針對個人層面的介入措施，以達致更深入及顯著的教育效果。例如，提升了於手機交友程式進行介入的比例及減少於大型網上論壇進行介入，相關群組的網上外展的人數因而減少。
We have restructured our online intervention strategy in order to place a stronger focus on individual intervention for a more profound result. We used online platforms which allow us to directly interact with the targeted communities in which dating apps are used more frequently than traditional online forums.

4, 5 & 6. 朋輩義工因個人原因如轉職或家庭問題而無法繼續參與相關項目，加上人事變動，朋輩義工人數因而減少。
Due to personal reasons such as change of occupation or family issues, some of the Peer Educators could no longer be able to join the programme. Alongside with some human resources issues, the number of “MSM” and “Client of female sex workers and heterosexual males with multiple female sex partners” Peer Educators is reduced.

2013年4月至2014年3月香港愛滋病病毒感染及愛滋病情況
SUMMARY TABLE ON THE HIV/AIDS SITUATION IN HONG KONG
April 2013 to March 2014

	2013年4月至2014年3月 April 2013 to March 2014		累積個案 (自1984年) Cumulative (Since 1984)	
	愛滋病 病毒感染 HIV	愛滋病 AIDS	愛滋病 病毒感染 HIV	愛滋病 AIDS
1. 性別 Gender				
男 Male	480	75	5,176	1,225
女 Female	94	17	1,320	232
2. 種族 Ethnicity				
華裔 Chinese	405	71	4,340	1,125
非華裔 Non-Chinese	125	21	2,060	332
不詳 Undetermined	44	0	96	0
3. 傳染途徑 Route of Transmission				
異性性接觸 Heterosexual contacts	111	32	2,538	826
同性性接觸 Homosexual contacts	281	41	2,083	365
雙性性接觸 Bisexual contacts	17	5	260	61
注射毒品 Injecting drug use	6	3	325	59
輸入血液 / 血製品 Blood/blood product recipients	1	0	83	24
母嬰傳播 Perinatal	0	0	27	8
不詳 Undetermined	158	11	1,180	114
4. 總計 Total	574	92	6,496	1,457

財務報告

FINANCIAL REPORT

財務簡表 Financial Summary

截至2014年3月31日 For the year ended 31 March 2014

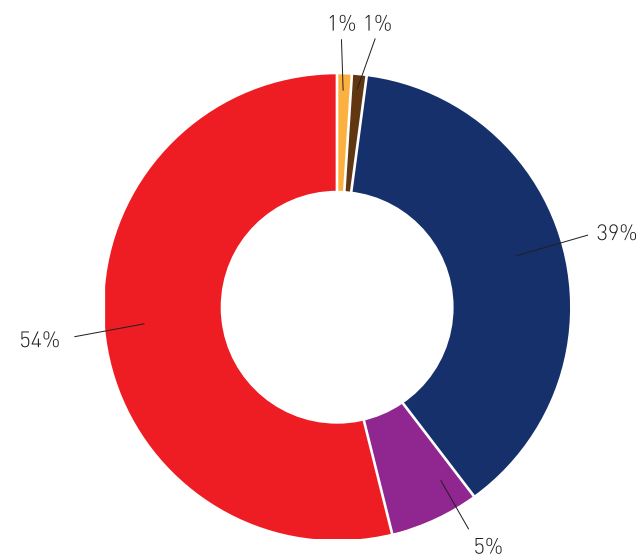
	HK\$	%
收入項目 Income		
撥款 Grants	5,397,000	38%
籌款活動 Fundraising Projects	705,519	5%
月捐捐助計劃 Direct Debit Campaign	7,837,994	55%
一般捐款 General Donations	165,529	1%
其他 Others	105,677	1%
總收入 Total Income	14,211,719	100%
支出項目 Expenditure		
獲撥款服務項目 Grant Programme Expenditure	5,397,000	39%
其他服務項目 Other Programme Expenditure	2,736,109	20%
籌款活動 Fundraising Projects	168,073	1%
月捐捐助計劃 Direct Debit Campaign	2,178,082	16%
員工薪酬* Staff Costs*	2,678,487	19%
經常開支及其他支出 Overheads & Other Expenses	723,318	5%
總開支 Total Operational Expenses	13,881,069	100%

*備註：不包括服務項目的工作人員薪酬，因這些費用被列入服務計劃的開支。

*Note: Excluding programme staff costs as these costs were included in the Programme Expenditure.

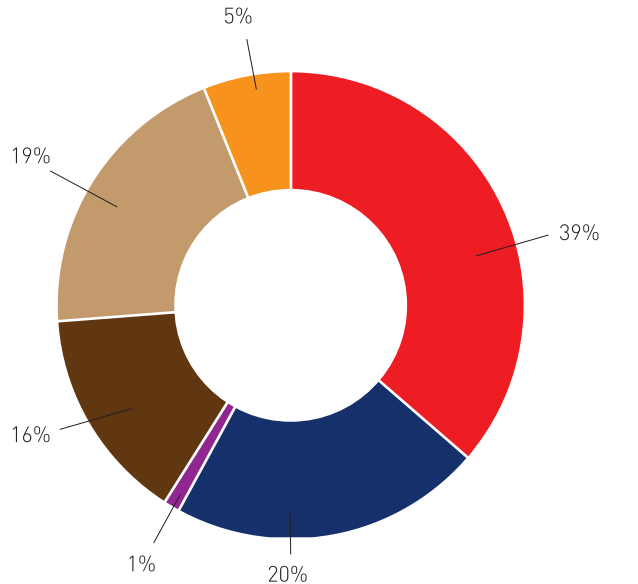
以下圖表扼要列出「關懷愛滋」在2013/14財政年度的經費來源及支出，如欲了解詳情，請登入「關懷愛滋」網站查閱獨立會計師報告。
The following charts give you a brief idea of the income and expenditure of AIDS Concern. For more detailed information, please visit AIDS Concern's website to read our independent Auditor's Report.

經費來源 Income



- 撥款 Grants \$5,397,000 (38%)
- 籌款活動 Fundraising Projects \$705,519 (5%)
- 月捐捐助計劃 Direct Debit Campaign \$7,837,994 (55%)
- 一般捐款 General Donations \$165,529 (1%)
- 其他 Others \$105,677 (1%)

經費用途 Allocation of Expenditure



- 獲撥款服務項目 Grant Programme Expenditure \$5,397,000 (39%)
- 其他服務項目 Other Programme Expenditure \$2,736,109 (20%)
- 籌款活動 Fundraising Projects \$168,073 (1%)
- 月捐捐助計劃 Direct Debit Campaign \$2,178,082 (16%)
- 員工薪酬 Staff Costs* \$2,678,487 (19%)
- 經常開支及其他支出 Overheads & Other Expenses \$723,318 (5%)

獨立核數師報告書

INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT

INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT TO THE MEMBERS OF AIDS CONCERN FOUNDATION LIMITED

(Incorporated in Hong Kong with liability limited by guarantee)

We have audited the financial statements of AIDS Concern Foundation Limited (the "Foundation") set out on pages 4 to 10, which comprise the statement of financial position as at March 31, 2014, and the statement of income and accumulated surplus, and statement of cash flows for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory information.

Directors' responsibility for the financial statements

The directors are responsible for the preparation of financial statements that give a true and fair view in accordance with the Hong Kong Financial Reporting Standard for Private Entities issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants and the Hong Kong Companies Ordinance, and for such internal control as the directors determine is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

Auditor's responsibility

Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit and to report our opinion solely to you, as a body, in accordance with section 141 of the Companies Ordinance, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report. We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the financial statements are free from material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the financial statements. The procedures selected depend on the auditor's judgment, including the assessment of the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the entity's preparation of financial statements that give a true and fair view in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by the directors, as well as evaluating the overall presentation of the financial statements.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

Opinion

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the state of the Foundation's affairs as at March 31, 2014, and of its surplus and cash flows for the year then ended in accordance with the Hong Kong Financial Reporting Standard for Private Entities and have been properly prepared in accordance with the Hong Kong Companies Ordinance.



Alfred Ho & Co.
Certified Public Accountants
Hong Kong, July 8, 2014

財務狀況報表 截至2014年3月31日

STATEMENT OF FINANCIAL POSITION AS AT MARCH 31, 2014

	2014 HK\$	2013 HK\$
Non-current Assets		
Property, plant and equipment	316,152	172,523
Current Assets		
Accounts receivable	19,232	233,806
Utility deposits & prepayments	234,398	193,800
Short-term investment (bank time deposit longer than 3 months)	5,000,000	5,000,000
Cash in banks and on hand	9,584,794	4,393,462
	14,838,424	9,821,068
Current Liabilities		
Surplus repayable	2,560,825	1,232,352
Accrued expenses	1,121,941	852,029
Receipts in advance	3,345,537	102,587
	7,028,303	2,186,968
Net Current Assets	7,810,121	7,634,100
Net Assets	8,126,273	7,806,623
Representing		
Accumulated Surplus	8,082,273	7,751,623
Fixed Asset Fund	44,000	55,000
	8,126,273	7,806,623

收入及累積盈餘報表 截至2014年3月31日

STATEMENT OF INCOME AND ACCUMULATED SURPLUS FOR THE YEAR ENDED MARCH 31, 2014

	2014 HK\$	2013 HK\$
INCOME		
Grant income	5,397,000	5,034,749
Fundraising events & activities	705,519	624,827
DDC income	7,837,994	7,114,795
General donation income	165,529	137,717
Other income	105,677	105,283
Total Income	14,211,719	13,017,371
EXPENDITURES		
Operational Expenses		
Grant expenditures	5,397,000	5,034,749
Fundraising events & activities	168,073	169,199
DDC expenses	2,178,082	2,048,604
Other programme expenditures	2,736,109	2,206,822
Advertising, printing & stationeries	106,436	89,605
Other expenses	10,983	10,654
	10,596,683	9,559,633
Staff Costs		
Salaries & allowances - General administrative staff	2,575,547	2,720,394
MPF contributions - General administrative staff	102,940	102,054
	2,678,487	2,822,448
Overhead Expenses	605,899	567,738
Total Expenditures	13,881,069	12,949,819
Net surplus for the year	330,650	67,552
Accumulated surplus at start of year	7,751,623	7,684,071
Accumulated surplus at end of year	8,082,273	7,751,623

鳴謝

ACKNOWLEDGEMENTS

企業支持 Corporate Support



媒體支持 Media Support



保護我們人民計劃 MSM Pop Campaign

全力支持 Full Supporters



至尊商戶 Supreme Members



以英文字母順序排列 In alphabetical order

政府部門

GOVERNMENT DEPARTMENTS

衛生署衛生防護中心特別預防計劃
AIDS Unit - Special Preventive Programme,
Department of Health
衛生署衛生防護中心愛滋病信託基金委員會
Council for the AIDS Trust Fund, Centre for
Health Protection, Department of Health
香港愛滋病顧問局
Hong Kong Advisory Council on AIDS
九龍灣綜合治療中心
Kowloon Bay Integrated Treatment Centre
瑪嘉烈醫院
Princess Margaret Hospital
伊利沙伯醫院
Queen Elizabeth Hospital
衛生署紅絲帶中心
Red Ribbon Centre, Department of Health
深圳市疾病預防控制中心
Shenzhen Centre for Disease Control and
Prevention

非政府團體及非牟利團體

**NON-GOVERNMENTAL ORGANISATIONS &
NON-PROFIT ORGANISATIONS**

義務工作發展局
Agency for Volunteer Service
香港護士協會
Association of Hong Kong Nursing Staff
明愛賽馬會梨木樹青少年綜合服務
Caritas Jockey Club Integrated Service For
Young People - Lei Muk Shue
Charitable Choice Limited
智行基金會 Chi Heng Foundation
香港中華基督教青年會葵青及荃灣青少年外展
社會工作隊

Outreaching Social Work Team, Chinese
YMCA of Hong Kong, Kwai Tsing and Tsuen
Wan Youth
基督教香港信義會 - 北區青少年外展社會
工作隊
ELCHK, North District Youth Outreaching
Social Work Team
基督教香港信義會 - 天水圍青少年外展社會工
作隊深宵外展服務
ELCHK, Tin Shui Wai District Youth
Outreaching Social Work Team Service for
Young Night Drifters
平等機會委員會
Equal Opportunities Commission
傅德蔭基金有限公司
Fu Tak Lam Foundation Limited
基恩之家
Hong Kong Blessed Minority Christian Fellowship
香港青少年服務處心弦成長中心
Hong Kong PHAB Association Intergrated
Employment Assistance Programme for
Self-reliance
香港遊樂場協會 - 油尖旺青少年外展社會
工作隊
Hong Kong Playground Association -
Yau-Tsim-Mong District Youth Outreaching
Social Work Team
社聯資訊科技資源中心
Information Technology Resource Centre
Ltd (a subsidiary of the Hong Kong Council of
Social Service)
L.U.V.A 義工小組全人
L.U.V.A Vounteer Group
長期病患者關注醫療改革聯席
Patients' Alliance on Healthcare Reform

英基沙田學院
The English Schools Foundation
-Sha Tin College
香港青年協會深宵青年服務西貢外展社會
工作隊
The Hong Kong Federation of Youth Groups
- Extended Service for Young Night Drifters
(Sai Kung)
馬登基金
鄰舍輔導會東涌綜合服務中心 - 離島及中西區
深宵外展工作計劃
The Neighbourhood Advice-Action Council
- NAAC Islands, Central & Western District
Youth Night Drifters Service Project
香港戒毒會
The Society for the AID and Rehabilitation of
Drug Abusers
將軍澳(南)家庭福利會
Tseung Kwan O (South) Integrated Family
Service Centre
香港女同盟會 Women Coalition of HKSAR
協青社男 / 女危機介入中心
Youth Outreach - Crisis Centre for Boys & Girls
協青社嘻哈學校
Youth Outreach - School of Hip Hop
協青社蒲吧 Youth Outreach - The Hang Out
協青社男/女自立堂
Youth Outreach - Transitional Housing
for Boys and Girls
深圳258彩虹工作組

公司及企業

COMPANIES & CORPORATES

艾伯維有限公司 AbbVie Limited
Bandon Enterprises Limited
何敦麥至理鮑富律師行
Haldanes, Solicitors and Notaries

ImagineX MJD Limited
JustGiving
歐萊雅（香港）有限公司
L'Oreal Hong Kong Limited
Melody Pole Studio Limited
岡本(香港)有限公司
Okamoto Industries (Hong Kong)
利潔時（香港）有限公司
Reckitt Benckiser Hong Kong Limited
Sampson Store
Strategic Thinking Group Limited
讚美之泉音樂事工
Stream of Praise Music Ministries Limited
Tectura Hong Kong Limited
渣打銀行（香港）有限公司義工團
The Volunteers Team of Standard
Chartered Bank (Hong Kong) Limited
UA Cinema
東城行
力權汽車冷氣電器公司
文記工友飯堂
夜遊王

廣告及公關公司 / 展覽會主辦機構 / 攝影 / 廣告媒體及製作公司

ADVERTISING & PR AGENCIES, EVENT ORGANISER, PHOTOGRAPHY, MEDIA & PRODUCTION COMPANIES

電影文化中心
Film Culture Centre (Hong Kong)
基紛 Gayfunhk
GayHK.com
GayTie
Michael Law Photography
天機公關及市場推廣顧問有限公司
Occasions PR & Marketing Limited

Q guide
TT1069.com
通域存網有限公司
Udomain Web Hosting Company Limited
熊貓網 Waving Panda

**酒吧 / 咖啡店 / 餐館 / 餐飲管理公司
BARS / CAFES / RESTAURANTS /
CATERING MANAGEMENT COMPANIES**

7 Heaven
Brunch Club
Bug Pub
Claw / Swan
Club97
Culture Club Gallery
D.G Club
Doppio Zero
Eclipse Management Limited
Graffiti
KEE Club
Lala Club
Levels
阿麥廚房 Mackie Kitchen
Maximal Concepts
New Wally Matt
PLAY
Psychic Jack
Quzz Club
SOUL BAR & LOUNGE
The China Bar
Tony
VIP
Volar Club
Volume
WE BAR
We Club

Why Club
手牽手
印象
新帝田
蒲窩
雪糕
卡薩
活力

**藝人 / 藝人管理公司 / 作家及傳媒朋友
CELEBRITIES, ARTISTS MANAGEMENT
COMPANIES, AUTHORS & MEDIA PEOPLE**

廿四味 24Herbs
陳曉琪小姐 Miss Kellyjackie CHAN
陳淑莊小姐 Miss Tanya CHAN
陳明恩小姐 Miss Corinna CHAMBERLAIN
鄭欣宜小姐 Miss Joyce CHENG
張學良先生 Mr. Rick CHEUNG
幸潤年先生 Mr. Eric HANG
林一峰先生 Mr. Chet LAM
梁兆輝先生 Mr. Brian LEUNG
伍宇烈先生 Mr. Yuri NG
賣字 Sell Words
沈旭暉教授 Prof. Simon Xu-hui SHEN
邵家臻先生 Mr. Ka-chun SHIU
邵音音女士 Ms. Yam-yam SIU
王迪詩小姐 Miss Daisy WONG
葉文輝先生 Mr. Barry YIP
爵爵
史兄

教育團體及書局

EDUCATIONAL ORGANISATIONS & BOOK STORES

1908書社 1908 Bookstore
法國文化協會 Alliance Francaise
香港浸會大學視覺藝術院
Academy of Visual Arts, Hong Kong Baptist University
Capstone Educational Group Limited
香港城市大學公共政策學系
Department of Public Policy, City University of Hong Kong
田園書屋 Greenfield Bookstore
香港理工大學設計學院
School of Design, Hong Kong Polytechnic University
序言書室 Hong Kong Reader
小鐵書店 Kotetsu Book Shop
嶺南大學學生服務中心

Lingnan University Student Services Centre
香港中文大學新亞書院學生會
New Asia College Student Union, The Chinese University of Hong Kong 人民公社
People's Recreation Community
香港城市大學學生會
Student Union, City University of Hong Kong
香港浸會大學學生會
Student Union, Hong Kong Baptist University
香港理工大學學生會
Student Union, Hong Kong Polytechnic University
香港大學學生會
Student Union, The University of Hong Kong

青年學院 - Teen才再現計劃
Teen's Programme, Youth College
香港中文大學新亞書院
New Asia College, The Chinese University of Hong Kong

香港及深圳娛樂場所 / 卡拉OK /

桑拿及按摩中心

SAUNA & MASSAGE CENTERS /

ENTERTAINMENT CENTERS /

KARAOKE IN HONG KONG AND SHENZHEN

Big Top

My Way

XO

大帝

陽光桑拿

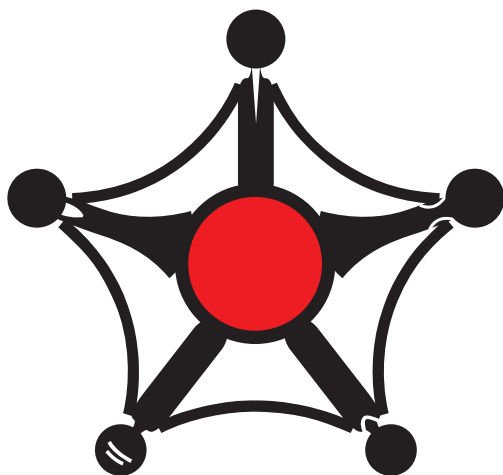
大萬桑拿

相聚一刻

羅芳

以英文字母順序排列 In alphabetical order

CONGRATULATIONS ON THE 24TH ANNIVERSARY OF AIDS CONCERN



HONG KONG FUNDRAISING CONSULTANCY

www.hkfrc.com

 www.facebook.com/hkfrc

CONGRATULATIONS
ON THE 24TH ANNIVERSARY OF
AIDS CONCERN



do more
feel better
live longer

我們需要您的支持

WE NEED YOUR SUPPORT

大約每兩天，香港就會多三宗愛滋病毒病毒感染個案，青少年的感染率更有上升的趨勢，情況令人關注。可是，單靠緊絀的政府資助及活動收入，絕不足以作長遠發展，因此我們誠意邀請您加入《關懷愛滋好友》月捐計劃，每日捐助低至\$4.8（月捐\$150），即可：

With an average of 1.5 new people infected with HIV in Hong Kong every day and the youth infection rate on the rise, there is no room for delay or hesitation. Since its establishment, AIDS Concern has been relying on limited government funding and income from the events which are far from enough to develop its work and services in a long run. Therefore we invited you to join us as a "Friend of AIDS Concern" with a small daily contribution of HK\$4.8 (\$150 monthly), you could help to:

- 為感染者提供自強教育及支援服務
Provide empowerment education and support services for people living with HIV;
- 為有需要人士提供免費愛滋病毒抗體快速測試
Provide free HIV antibody rapid tests for at risk communities;
- 為青少年舉辦預防愛滋病工作坊
Organise HIV/AIDS workshops for young people.

請即支持《關懷愛滋好友》月捐計劃，以行動拯救更多寶貴生命，謝謝！
Join us today, save life and act now! Thank you!



聯絡我們 Contact Us

「關懷愛滋」辦事處 AIDS Concern Office

- 📍 香港柴灣樂民道3號F座17樓B室
17B, Block F, 3 Lok Man Road, Chai Wan, Hong Kong
- ☎ 2898 4411
- 📠 2505 1682
- 🌐 www.aidsconcern.org.hk
- 📘 www.facebook.com/AIDSCONCERN

油麻地健康服務中心 Yau Ma Tei Health Service Centre

- 📍 九龍油麻地登打士街23-29號嘉興商業中心602室
Unit 602, 6/F, King Centre, 23-29 Dundas Street, Yau Ma Tei, Kowloon
- ☎ 2394 6677